

## Dr. Angila Vetter

„Der Österreichische Bibelübersetzer“, Forschungsprojekt der BAdW an der Universität Augsburg  
Sigma-Techno-Park, Universität Augsburg  
Werner-von-Siemens-Straße 6, Gebäude 10/II, 4. Stock  
86159 Augsburg  
[angila.vetter@philhist.uni-augsburg.de](mailto:angila.vetter@philhist.uni-augsburg.de)

## PUBLIKATIONSLISTE

---

### Mit-Herausgeberschaften

gemeinsam mit Freimut Löser Planung, Organisation und Endredaktion von Akademie Aktuell (2017), Heft 3: Sonderheft *Der Österreichische Bibelübersetzer*.

---

### Monographie

*Textgeschichte(n). Retextualisierungsstrategien und Sinnproduktion in Sammlungsverbänden. Der 'Willehalm' in kontextueller Lektüre*. Berlin 2018 (Philologische Studien und Quellen 268).

---

### Aufsätze

*Gezählte Zeit - verzögerte Zeit. Narrative Gestaltung des Augenblicks der Verkündigung an Maria*. Erscheint in: *Beiträge zur mittelalterlichen Erzählforschung, Die Plot-Zeit im mittelalterlichen Erzählen und ihre Auflösung*. Hg. von Anja Becker und Albrecht Hausmann (bei den Herausgebern, ca. 30 S.).

(gemeinsam mit Elke Zinsmeister) *Die Bibel für alle – der Österreichische Bibelübersetzer auf dem Weg ins Web. Ein Werkstattbericht*. In: *Bamberger interdisziplinäre Mittelalterstudien, Digitale Methoden und Objekte in Forschung und Vermittlung der mediävistischen Disziplinen*. Hg. von Ingrid Bennewitz und Markus Fischer, Bamberg 2020, S. 125-140.

(gemeinsam mit Sebastian Holtzhauer) *Gefährte – Gegner – Gegenspieler. (Um-)Deutungen der Vasoltfigur im 'Eckenlied' E2*. In: *Riesen – Entwürfe und Deutungen des Außer/Menschlichen in mittelalterlicher Literatur*. Hg. von Ronny F. Schulz und Silke Winst, Wien 2020, S. S. 217-262.

(gemeinsam mit Sarah Altendorfer e.a.) *Zwischen Tradition und Innovation Text- und überlieferungsgeschichtliche Beobachtungen zu den Werken des Österreichischen Bibelübersetzers*. In: *Meister-Eckhart-Jahrbuch, Beihefte 7 (2019) Traditionelles und Innovatives in der geistlichen Literatur des Mittelalters*. Hg. von Jens Haustein, Regina D. Schiewer, Martin Schubert und Rudolf Kilian Weigand, FS Freimut Löser, S. 191–210.

*Hie hat dat herze ein ende. Das 'Herzmaere' Konrads von Würzburg als "Erzählschluss" des 'Willehalm' Wolframs von Eschenbach – Eine Lektüre des Fragments 35*. In: *Der Kurzroman in den spätmittelalterlichen Sammelhandschriften Europas. Pan-European Romances in Medieval Compilation Manuscripts*. Hg. von Miriam Edlich-Muth, Wiesbaden 2018, S. 211–232.

(gemeinsam mit Sebastian Holtzhauer) *Lance Constable Carrot und die Signatur des Heros. Transformationen des Heldenbildes in Terry Pratchetts 'City Watch'-Roman 'Guards! Guards!'*. In: *Die Literatur des Mittelalters im Fantasyroman*. Hg. von Nathanael Busch und Hans Rudolf Velten. Heidelberg 2018, S. 219–237.

*Von der Handschrift ins World Wide Web: die digitale Edition*. In: Akademie Aktuell (2017), Heft 3: Sonderheft *Der Österreichische Bibelübersetzer*, S. 76–79.

(gemeinsam mit Freimut Löser) *Vielversprechende Spuren, komplexe Ausgangslage: der 'Psalmekommentar'*. In: Akademie Aktuell (2017), Heft 3: Sonderheft *Der Österreichische Bibelübersetzer*, S. 62–67.

---

## Handbuch

Leitfaden *Der Österreichische Bibelübersetzer. Digitale Edition. Handbuch V\_02.2* (masch., veröffentlicht im Juni 2020).

---

## Rezensionen

Köbele, Susanne u. Quast, Bruno (Hrsg.): *Literarische Säkularisierung im Mittelalter* (Literatur– Theorie – Geschichte 4). Berlin u.a. 2014. In: *Theologische Literaturzeitung* (2016), Nr. 7, Sp. 793–795.

---

## Im Abschluss befindlich

*Der Österreichische Bibelübersetzer zwischen Tradition und Innovation. Retextualisierungsverfahren bei volkssprachigen Quellen im Evangelienwerk.*

(gemeinsam mit Sebastian Holtzhauer) *gotes êre und der werlde prîs. Retextualisierung der 'Kindheit Jesu' Konrads von Fußesbrunnen im 'Evangelienwerk' des Österreichischen Bibelübersetzers.*

20. September 2021